

**MARKSCHEME
BARÈME DE NOTATION
ESQUEMA DE CALIFICACIÓN**

November / novembre / noviembre 2004

FRENCH / FRANÇAIS / FRANCÉS B

**Standard Level
Niveau Moyen
Nivel Medio**

Paper / Épreuve / Prueba 1

The answers given in this markscheme contain the essential information that candidates are expected to provide in order to gain full marks for each question.

Where appropriate, the information may be expressed in phrases other than those indicated, but full marks may only be awarded if all the necessary information is given.

Answers which are partially correct should be marked as directed.

Do not use half marks.

Unless otherwise indicated no marks are to be awarded or deducted for use of language: linguistic errors should only be taken into account if communication is severely impaired and the answer is incomprehensible to a normal speaker of the language.

Assistant Examiners are requested to wait until they are contacted by their Team Leader before completing the marking (see the examiners instructions for further details).

Les réponses données dans ce barème de notation contiennent l'essentiel de ce qu'on demande aux candidats pour qu'ils puissent obtenir la note maximum pour chaque question.

Les réponses peuvent être formulées différemment mais la note maximum ne sera attribuée que si le contenu de la réponse est exact.

Les réponses incomplètes seront notées selon les indications données.

En aucun cas, des demi-points ou des fractions ne doivent être attribués.

À moins d'une indication spécifique, aucun point ne sera ni ajouté ni ôté pour l'utilisation de la langue : les erreurs linguistiques ne seront prises en considération que si elles nuisent sérieusement à la communication et rendent ainsi la réponse incompréhensible.

Les examinateurs assistants sont priés d'attendre d'être contactés par leur chef d'équipe avant de terminer leurs corrections (voir les instructions aux examinateurs pour de plus amples détails).

Las siguientes respuestas contienen la información esencial que los alumnos han de proporcionar para conseguir la máxima puntuación en cada pregunta.

En ocasiones, esta información puede expresarse de manera distinta a la indicada, pero para conseguir la máxima puntuación se han de mencionar todos los detalles requeridos.

En preguntas de valor superior a un punto puede haber instrucciones específicas que le permitan otorgar parte de la puntuación si la respuesta es imperfecta o incompleta.

No utilice fracciones de puntos.

A menos que se indique lo contrario, no se deben añadir ni restar puntos por la calidad en el uso de la lengua: los errores lingüísticos sólo se tomarán en cuenta si la comunicación queda seriamente perjudicada o si la respuesta resulta incomprensible.

Se pide a los examinadores asistentes que esperen a ser contactados por su examinador líder de equipo antes de terminar la corrección (para más información, refiéransen a las instrucciones para los examinadores).

- *One mark is allocated per question unless otherwise indicated.*
- *Sauf indication contraire, chaque question vaut un point.*
- *Cada pregunta vale un punto, a menos que se indique algo distinto.*

SECTION A

TEXTE A — AVOIR VINGT ANS EN AFRIQUE

1. (a) Rachid
(b) Axel
(d) Thierry
(e) Rachid
(g) Axel

[5 points]

Si le candidat coche plus de 5 cases, ne corriger que les 5 premières.

2. Vrai — (mon mode de vie me convient parfaitement) un seul regret (peut-être) /
« Mon seul désir : terminer mes études puis partir en Europe. Pour vivre mieux (et vieux)

D'autres justifications sont aussi acceptables :
*je suis un Hutu et je ne saurai jamais travailler la terre
le Burundi est en guerre depuis une dizaine d'années
j'ai du mal à croire à une paix durable entre Hutus et Tutsis*

3. (Le Burundi) est à un tournant de son histoire

4. résigné

5. grâce à
ne pas accepter grâce (sans à)

6. donner sur / donne sur
Ne pas accepter « donner » seul.

7. C

TEXTE A : [11 points]

TEXTE B — MÉDECINS SANS FRONTIÈRES

8. B

9. (a) soigner / soigne
(b) nourrir (des populations en détresse aux quatre coins du monde) / nourrit
(c) informer / information
- } (*dans n'importe quel ordre*) [1 point]
[1 point]
[1 point]

ne pas accepter aide les populations en détresse / en souffrance au lieu de soigne ou nourrit
(Cette réponse se trouve en fait dans le 1^{er} paragraphe plutôt que dans l'introduction.)
Si le candidat a écrit *soigne et nourrit* comme une seule réponse (sur la même ligne), ne donner qu'un point.

10. aux quatre coins du monde
ne pas accepter les réponses plus longues qu'aux quatre coins du monde

11. (devenue) célèbre dans le monde entier

12. B

13. B, D (*dans n'importe quel ordre*) [2 points]

14. C

15. A

16. H

17. E

18. F

19. G

20. A

21. B

22. *Médecins sans frontières (Belgique) / MSF (Belgique)*
accepter les membres de MSF / l'équipe de MSF / les personnes qui travaillent pour MSF ou toute autre réponse équivalente
ne pas accepter les médecins (sans de MSF)

23. C

TEXTE B : [19 points]

SECTION A : [30 points]

SECTION B

TEXTE C — UN CD CONTRE UNE LEÇON

1. Objectif de communication :

explication descriptive

Message :

Les deux services échangés seront mentionnés en début de compte rendu ainsi que les avantages qui en ont été retirés.

Points essentiels :

- Mention des deux services échangés / bénéfices mutuels
- Gratuité
- Rencontrer des gens / se faire des amis
- Prendre confiance
- Joie de donner et de recevoir
- Solidarité et entraide
- Revenir à une idée plus saine de l'économie

Registre et style :

- Le compte rendu devra être rédigé à la 1^{ère} personne.
- Le candidat pourra s'adresser directement aux lecteurs (*Bonjour! / Je vous encourage à participer à un échange de services*) ou simplement relater son expérience (*J'ai échangé mes talents de cuisinier contre des leçons de physique*).
- Le registre pourra être semi-formel ou familier (*c'était vraiment super!*)
- Le ton pourra être neutre mais plus sûrement il reflétera l'enthousiasme.
- Le candidat s'exprimera au passé et au présent.

NOTE : si le texte n'est pas un compte rendu, **la note maximale sera de 6.**

Pour que la compréhension du texte soit « acceptable » (niveau 5), le candidat devra avoir mentionné 3 détails.

Pour que la compréhension du texte soit « très bonne » (niveau 9), le candidat devra avoir mentionné 5 détails.

(cf. réponse écrite, pages 54-55 du guide de langue B)

2. Objectif de communication :
description objective

Message :

Points essentiels:

- Brève présentation des SEL
- Caractéristiques de l' " échangeur " recherché = une personne
- qui a quelque chose (un talent) à offrir
 - pour qui l'argent ne compte pas / qui a peu ou pas d'argent
 - qui aime rencontrer d'autres gens
 - qui a envie d'apprendre quelque chose de nouveau
 - qui cherche des occasions de prendre confiance en elle-même
 - qui veut se montrer solidaire et aider quelqu'un
 - qui aime donner et recevoir
 - nostalgique / qui veut revenir à un système économique plus sain

Attention : il ne faudra pas confondre les avantages des SEL (*ce système est très utile, parce que vous apprendrez à être solidaire*) avec les caractéristiques de l'échangeur idéal

Registre et style :

- Une bonne brochure devrait avoir un titre (et peut-être aussi des sous-titres, éléments graphiques, mais cela n'est pas nécessaire). Elle peut prendre plusieurs formes (sections, questions - réponses, liste) et donne normalement une adresse (Internet) ou un numéro de téléphone (pour obtenir plus d'informations). Cependant, ce format est assez flexible et il ne faudra pas chercher ici à pénaliser systématiquement les candidats pour l'absence d'un ou de plusieurs de ces éléments. Il faudra plutôt évaluer si le texte peut **globalement** être considéré comme une brochure (et non pas comme une lettre ou une rédaction traditionnelle, par exemple).
- Le style sera un peu celui de la publicité : accrocheur et convaincant.
- La brochure pourra s'adresser directement au lecteur potentiel (*SEL : Êtes-vous l'échangeur idéal?*) ou demeurer plus neutre (*SEL : qui est l'échangeur idéal?*)
- Puisque le public-cible pour la brochure n'est pas spécifié dans l'énoncé, le registre pourra être formel ou assez familier (si la brochure est destinée aux élèves de l'école ou aux jeunes du quartier, par exemple). L'emploi du tutoiement serait alors acceptable (*As-tu envie de vivre une expérience formidable?*)
- Le candidat utilisera l'impératif et le présent.

NOTE : si le texte n'est pas une brochure, **la note maximale sera de 6.**

Pour que la compréhension du texte soit « acceptable » (niveau 5), le candidat devra avoir mentionné 3 détails.

Pour que la compréhension du texte soit « très bonne » (niveau 9), le candidat devra avoir mentionné 5 détails.

(cf. réponse écrite, pages 54-55 du guide de langue B)

SECTION B : [10 points]

TOTAL DE L'ÉPREUVE : [40 points]
